

ær en huwþ lutær: sua manga arftaka, sum han hauær, þa ma han giua slikan lut, sum en þerra takær. Antuiggia dylia, at han aldrih gaf, ællas ok wita, at þætta gaf han ok egh mera. Nu æn klöstær hauær laghhæfþat, þa wæri mæþ fiughurtan manna eþe. §. 1. Nu bærias mæn i kirkiu 5 garþe, þa ær kirkiu garþær ouighþær; þa skal han sokna mannum þrea markær böta firi huart mæssu fall, sum þer fa, ok lata atær skira kirkiu garþin.

XXV. Um æn mæn dræpas i kirkiu inne, ælla man uarþær firi biskupe laghlika wnnin. 10

Nu dræpas mæn i kirkiu, ælla gærs hor i kirkiu, þa ær wixl af kirkiu; þæn, sum uixla spiællum ualdær, han skal kirkiu uighia lata. §. 1. Nu warþær man firi biskupe laghlika wnnin, þa skal biskupær hanum fæmtir læggia; will han egh rætta sik, þa skal biskupær han i forbuþ 15 sætia firi skrift ok egh firi fea giald. Nu sitær han i forbuþi um nat ok iamlanga, þa ma biskupær han i ban sætia. Nu sitær han i banne nat ok iamlanga, þa ökis sak hans: þa ær han at niu markum sakær. Nu all annur misfall, þön sum man kunnu hænda, þa ökis skript hans ok egh feia 20 giald. Nu uill han egh bötas firi, þa skal biskupær kununge til sæghia, kunungær ma han halshugga lata ok utan

4. D. v. s. den, å hvars jord klostret eller kyrkan vunnit laga häfd, bör med fjortonmannad styrka, antingen att han ej gaf jorden eller att han ej gaf så mycket jord.

6. *han* d. v. s. slagsmålets upphofs- eller hufvudman.

10. *Laghlika wnnin* = *laghvinnin*, såsom en hds. har i § 1, af *laghuinna* se s. 19a.

15. *Forbuþ* n. (af *forbiuþa*): mindre bann, förbud att deltaga i den offentliga gudstjänsten och begå den hel. nattvarden.

16. Öfvers. o. förkl. därför att han vägrat underkasta sig kyrkostraff och icke därför att han underlåtit att betala böterna.

17. *Ban* (mlat. *bannus* l. *bannum*) n. Kyrkans större bann, den akt af kyrkotukt, hvarigenom en församlingens medlem uteslutes ur kyrkans gemenskap.

19. *Misfall* n. 1) Olyckshändelse. 2) Synder (h. l.).

21. *Bötas* vb. dep. = *böta*: försona sitt brott genom böters erläggande.